

# Journals

No. 122

Friday, March 2, 2007

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 122

Le vendredi 2 mars 2007

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with an amendment.

Mr. O'Connor (Minister of National Defence) for Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. O'Connor (Minister of National Defence) for Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Blaikie (Elmwood—Transcona), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec un amendement.

M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-1100 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-391-22-05;

— No. 391-1109 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-391-26-05;

— No. 391-1110 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-391-82-01;

— No. 391-1111 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-391-83-01;

— Nos. 391-1121 and 391-1122 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-391-84-01;

— No. 391-1125 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-20;

— No. 391-1135 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-391-70-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Secretary of State) for Mr. Bernier (Minister of Industry), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-183.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 49, 52 and 53*) was tabled.

Ms. Neville (Winnipeg South Centre), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 13th Report of the Committee (question of privilege relating to the disclosure of the confidential draft report on human trafficking). — Sessional Paper No. 8510-391-184.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 42 and 43*) was tabled.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-1100 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-391-22-05;

— n° 391-1109 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-391-26-05;

— n° 391-1110 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n° 8545-391-82-01;

— n° 391-1111 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-391-83-01;

— n°s 391-1121 et 391-1122 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-391-84-01;

— n° 391-1125 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-20;

— n° 391-1135 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-391-70-02.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (secrétaire d'État), au nom de M. Bernier (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-183.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 49, 52 et 53*) est déposé.

M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 13<sup>e</sup> rapport du Comité (question de privilège concernant la divulgation du rapport provisoire confidentiel sur la traite des personnes). — Document parlementaire n° 8510-391-184.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 42 et 43*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mr. St. Amand (Brant), Bill C-410, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victim — trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), Bill C-411, An Act to amend the Special Import Measures Act (domestic prices), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian seal harvest, twelve members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to the Magdalen Islands, Quebec, in March and April 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That five members of the Standing Committee on Veterans Affairs be authorized to travel to Vimy, France, to attend the 90th anniversary of the Vimy Ridge Memorial Commemoration, from April 5 to 10, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Wednesday, February 28, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 23*)

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), — That Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, March 21, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M. St. Amand (Brant), le projet de loi C-410, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de traite des personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), le projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation (prix intérieurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la chasse aux phoques au Canada, douze membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre aux Îles-de-la-Madeleine (Québec) en mars et avril 2007 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que cinq membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre à Vimy (France), pour participer aux activités commémorant le 90<sup>e</sup> anniversaire de la capture de la crête de Vimy, du 5 au 10 avril 2007 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose, — Que le 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mercredi 28 février 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 23*)

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Demers (Laval), appuyée par M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 mars 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for October 16 and 23, November 6 and 27, and December 4 and 11, 2006, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-391-18.

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2007-158. — Sessional Paper No. 8540-391-14-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2007-159. — Sessional Paper No. 8540-391-9-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2007-161. — Sessional Paper No. 8540-391-10-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2007-163 and P.C. 2007-164. — Sessional Paper No. 8540-391-8-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2007-160. — Sessional Paper No. 8540-391-4-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2007-166 to P.C. 2007-172. — Sessional Paper No. 8540-391-16-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2007-151, P.C. 2007-152 and P.C. 2007-162. — Sessional Paper No. 8540-391-22-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2007-157. — Sessional Paper No. 8540-391-28-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on International Trade*)

— P.C. 2007-165. — Sessional Paper No. 8540-391-17-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

— P.C. 2007-156. — Sessional Paper No. 8540-391-30-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2007-153 to P.C. 2007-155. — Sessional Paper No. 8540-391-24-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 16 et 23 octobre, les 6 et 27 novembre et les 4 et 11 décembre 2006, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-18.

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2007-158. — Document parlementaire n° 8540-391-14-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2007-159. — Document parlementaire n° 8540-391-9-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2007-161. — Document parlementaire n° 8540-391-10-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2007-163 et C.P. 2007-164. — Document parlementaire n° 8540-391-8-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2007-160. — Document parlementaire n° 8540-391-4-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2007-166 à C.P. 2007-172. — Document parlementaire n° 8540-391-16-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2007-151, C.P. 2007-152 et C.P. 2007-162. — Document parlementaire n° 8540-391-22-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2007-157. — Document parlementaire n° 8540-391-28-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du commerce international*)

— C.P. 2007-165. — Document parlementaire n° 8540-391-17-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)

— C.P. 2007-156. — Document parlementaire n° 8540-391-30-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2007-153 à C.P. 2007-155. — Document parlementaire n° 8540-391-24-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), three concerning federal programs (Nos. 391-1237 to 391-1239).

## ADJOURNMENT

At 2:15 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, March 19, 2007, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), trois au sujet des programmes fédéraux (n<sup>os</sup> 391-1237 à 391-1239).

## AJOURNEMENT

À 14 h 15, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 mars 2007, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24 (1) du Règlement.